

RESEÑAS/REVIEWS

SALMAN H. ABU-SITTA, *Atlas de Palestina (1917-1966)* (Bea Essedin, Trad.), Palestine Land Society, Londres, 2022, 689 págs., ISBN: 978-0-9549034-6-6.

Salman H. Abu Sitta (Beersheva, 1937) es uno de los académicos más importantes relacionado con los estudios palestinos. Sus investigaciones en torno a la reconstrucción topográfica, paisajística, poblacional y memorística de Palestina, antes y después de 1948, son imprescindibles para comprender y analizar lo que se denomina en árabe como la *Nakba* («desastre» o «catástrofe»). Esto es, la destrucción y transformación ocurrida entre 1947-1949, ligada a la creación del Estado de Israel y llevada a cabo por el movimiento colonial sionista desde finales del s. XIX, de lo que hasta entonces era conocida como la Palestina histórica o la Palestina del Mandato británico.

En este violento proceso de desarraigo, más de la mitad de la población palestina, perteneciente a diferentes clases sociales y credos, fue expulsada de sus hogares. Sus propiedades, tierras, y su patrimonio personal y cultural, fue arrasado o robado. Asimismo, los pueblos, barrios y ciudades donde habitaban fueron, según su utilidad, derruidos o vaciados de sus propietarios y «reocupados» por los colonos llegados, transformándose radical y artificialmente de esta forma el paisaje, la demografía, la sociedad y la cultura de Palestina. En este sentido, la carrera académica de Salman Abu Sitta ha estado profundamente marcada por este drama. Fue expulsado junto a toda su familia de la aldea en la que vivían en la zona de Beer Sheva, convirtiéndose así en refugiados (ABU SITTA, 2017). Se dirigieron a la Franja de Gaza y nunca se les permitió regresar a su hogar. Salman Abu Sitta, a pesar de poder formarse como ingeniero en El Cairo y de doctorarse en Londres, ha centrado sus esfuerzos durante más de cuarenta años de su vida en la realización de minuciosos estudios pioneros para cartografiar Palestina, analizar la *Nakba* y, fruto de este trabajo, trazar un plan plausible para implementar el derecho al retorno de la población refugiada. Tema al que ha dedicado también diversos estudios (ABU SITTA, 1999, 2001). Este último aspecto es una de las piedras angulares para la resolución del denominado conflicto palestino-israelí, considerándose una sólida vía para que se pueda alcanzar verdaderamente una paz justa y duradera.

El presente *Atlas de Palestina (1917-1966)* es un ejemplo del trabajo realizado durante décadas en este campo. Se debe agregar que forma parte de una serie de 'Atlas' publicados previamente como: *Atlas of Palestine 1948* del año 2004, *Atlas*

of Palestine (1871-1877), publicado en el año 2020, *The Return Journey*, (publicado en 2007 en árabe con el título de *Tariq al-Awda*, además de inglés y hebreo), y *Atlas of Palestine (1917-1966)*, de 2010. Este último título, *Atlas de Palestina (1917-1966)* del año 2022 es la versión traducida, por primera vez, al español por Bea Essedin. De igual modo, ambos títulos, en inglés y español, son una edición ampliada del ya mencionado *Atlas of Palestine 1948*. Todas las obras citadas, aunque sean propiamente presentadas como un 'Atlas', -pueden consultarse en la página Palestine Land Society (www.plands.org/en/home)-, se podrían considerar a su vez como libros de historia de Palestina, por el gran valor de las fuentes históricas primarias empleadas, entre otras aportaciones. Para exponer los numerosos datos y el contenido de los mapas y planos, Abu Sitta realiza una exhaustiva contextualización y descripción previa, en la que se desarrollan distintos aspectos relacionados con la historia, la geografía, la demografía, el patrimonio cultural, etc., que permiten la comprensión global de lo sucedido. Con estas mismas características y objetivos, se debe señalar, además, el proyecto online que Salman Abu Sitta creó en el año 1999: *Palestine Remembered, al-Nakba 1948* (www.palestineremembered.com).

De igual modo, se debe añadir que, en la misma línea de las investigaciones de Abu Sitta, hay otros renombrados académicos palestinos algunos de cuyos trabajos más representativos se basan específicamente en la reconstrucción histórica y memorística de Palestina. Algo que ayuda a comprender mejor la importancia de los estudios mencionados anteriormente. Destacaremos solo algunos de ellos relacionados con este ámbito; Sharif KANAANA y su obra, en árabe e inglés, *Still on Vacation! The eviction of the Palestinians in 1948*, editada en 1992, y los trabajos realizados por Walid KHALIDI, también en inglés y árabe, como: *All That Remains: The Palestinian Villages Occupied and Depopulated by Israel in 1948*, del año 1992; *Before Their Diaspora: A Photographic History of the Palestinians 1876-1948* publicado en 1984, y su versión en árabe *Qabl al-Shatat: al-Tarij al-Musawar Lil-Shaab al-Filistini* del año 1987.

El libro *Atlas de Palestina (1917-1966)* se estructura en dos partes: la primera parte del Atlas, que corresponde a unas 150 páginas, está subdividida en cuatro apartados; en primer lugar, el que se centra en la contextualización histórica que comprende el Mandato británico, el Plan de Partición (1947) y las fronteras de Palestina. El segundo apartado explica las características de la tierra y el pueblo de Palestina; población, geografía (en torno a 30.000 nombres de lugares), ciudades y aldeas palestinas (aproximadamente 1.600), propiedades (agua y agricultura palestinas), infraestructuras y servicios públicos, estadísticas comparativas entre la tierra de propiedad árabe y las compras de tierras por parte de organizaciones sionistas; y, en tercer lugar, la que se centra específicamente en la *Nakba*. El último apartado de esta parte se dedica a las consecuencias de la destrucción de Palestina y de su paisaje y su consiguiente transformación.

La segunda parte del Atlas, más técnica, (de la página 165 a la 689), hace referencia propiamente a las características de este: observaciones, referencias, disposición de las láminas (todas en color), láminas del Atlas (páginas 170-655) y, por último, el índice de topónimos. Asimismo, se incluye un índice de todos los

mapas, tablas, fotografías y figuras que aparecen a lo largo de sus páginas, siendo todo ello un valor añadido.

Sin lugar a duda, la obra *Atlas de Palestina (1917-1966)* es un trabajo completo, riguroso e imprescindible para considerar todas las circunstancias que concurren en la historia de Palestina. De igual forma, esta versión traducida al español es de gran valía para acercar de una manera más amplia el conocimiento de los estudios palestinos al mundo hispanohablante. Se debe recalcar que en América Latina hay un importante número de población árabe, y específicamente palestina, descendiente de distintas migraciones desde Oriente Próximo hacia el continente. En definitiva, este libro es una contribución esencial del investigador Salman Abu-Sitta en la línea de sus demás atlas, estudios y proyectos para reconstruir la historia y preservar la memoria de lo que hubo y de lo que todavía se encuentra en Palestina.

REFERENCIAS

- ABU SITTA, S.H. (2017): *Mapping My Return. A Palestinian Memoir*, The American University in Cairo Press, Cairo, New York.
- ABU SITTA, S.H. (2001): «The Right of Return: Sacred, Legal and Possible», en N. ARURI (ed.), *Palestinian Refugees: The Right of Return*, Pluto Press, London: 195-207.
- ABU SITTA, S.H. (1999): «The Feasibility of the Right of Return», en G. Karmi; E. Cotran (eds.), *The Palestinian Exodus 1948-1998*, Ithaca Press, London: 171-196.
- KANAANA, S. (1992): *Still on Vacation! The eviction of the Palestinians in 1948*, Jerusalem International Centre for Palestinian Studies, Jerusalem.
- KHALIDI, W. (1992): *All That Remains: The Palestinian Villages Occupied and Depopulated by Israel in 1948*, Institute for Palestine Studies, Washington D.C.
- KHALIDI, W. (1987): *Qabl al-Shatat: al-Tarij al-Musawar Lil-Shaab al-Filistini, Muasasat al-dirasat al-filastiniyya*, Beirut.
- KHALIDI, W. (1984): *Before Their Diaspora: A Photographic History of the Palestinians 1876-1948*, Institute for Palestine Studies, Washington D.C.

Mar Gijón Mendigutía
 Universidad del País Vasco (UPV/EHU)
 Departamento de Historia Contemporánea
<https://orcid.org/0000-0001-5518-1855>
 mar.gijon@ehu.eus

